

## **THEATER**

### **Theater Zuidpool • Der Tod des Empedokles**

**Theater Zuidpool, 09.-10.05.2014 & 14.-17.05.2014, 20:00 Uhr (D/Ndl)**  
**ism/ iZm Goethe-Institut Brüssel & dasKULTURforum Antwerpen**

► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

De Duitse dichter Friedrich Hölderlin was de eerste grote moderne schrijver die van de Griekse filosoof Empedokles een fascinerende literaire figuur maakte. Hoewel de drie ontwerpen van zijn treurspel onafgewerkt zijn gebleven, nemen de verzen een belangrijke plaats in binnen de Duitse literatuur. "De dood van Empedokles" kan men omschrijven als een intellectueel drama over ecologie, poëzie, wetenschap, politieke retoriek en charisma dat nog steeds actueel is en hedendaagse kunstenaars als Romeo Castellucci, Stefan Hertmans en het muziektheater Zuidpool blijft uitdagen.

*Obwohl Friedrich Hölderlins Tragödie „Der Tod des Empedokles“ letztlich unvollendet blieb, setzen seine drei entstandenen Rohfassungen schon klare Zeichen zur Ablehnung von bestehenden gesellschaftlichen, politischen und biologischen Grenzen. Der griechische Philosoph Empedokles, der sich als Wissenschaftler, Dichter und Denker einen Namen machte, verfasste u. a. Lehrgedichte über die vier Elemente: Wasser, Luft, Erde und Feuer. Diese werden durch die Liebe geeint und durch den Hass voneinander getrennt. Einen Umbruch erzielte er auch als Politiker in einer ungewissen Zeit zwischen Tyrannei und Demokratie sowie als Prophet, der einer Legende zufolge in den Ätna sprang, um seine Göttlichkeit zu beweisen und sich mit der Natur zu vereinen.*

### **Theater Zuidpool • Faust ofte Krakeling beneden de Louteringsberg**

**Cultuurcentrum Berchem, 23.-24.05.2014, 20:30 Uhr (D/Ndl)** ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Het theaterduo Jan Declair en Koen de Sutter presenteren een geheel nieuwe versie van de Faustlegende. Voor deze Faust-hertaling deden ze een beroep op Pjeroo Roobjee.

*Das Schauspiel-Duo Jan Declair und Koen de Sutter präsentiert eine völlig neue Erzählung aus dem geheimnisvollen und sagenumwobenen Leben des Magiers Johann Georg Faust.*

## **TENTOONSTELLING | AUSSTELLUNG**

### **Die Forts von Antwerpen 1914 • De forten van Antwerpen 1914**

**KBC-toren, tot/bis 25.06.2014** ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Bij het uitbreken van de Eerste Wereldoorlog speelde de Vesting Antwerpen als zwaartepunt van de Belgische verdediging een belangrijke rol. Met de Antwerpse fortengordels als rode draad belicht de tentoonstelling "De forten van Antwerpen 1914" de Duitse belegering in 1914. Uniek beeldmateriaal, objecten, simulaties en documenten geven een indringend beeld van het dagelijkse leven van de bevolking, de soldaten, de mobilisatie, de aanvallen, de capitulatie en de bezetting.

Als Bestandteil des Projektzyklus „Antwerpen 1914-1918“ veranschaulicht die Ausstellung „Die Forts von Antwerpen 1914“ die Bedeutung der Festung Antwerpen beim Ausbruch des Ersten Weltkriegs. Zahlreiche Bilder, Gegenstände, Installationen, Simulationen und Dokumente geben einen facettenreichen Einblick in den Alltag der Einwohner Antwerpens und der Soldaten während der Angriffe des Deutschen Kaiserreiches, der Besetzung sowie der Kapitulation.

### Verre vrienden. Brieven van buitenlandse schrijvers • Entfernte Freunde. Briefe von ausländischen Schriftstellern

Letterenhuis, tot/bis 28.06.2014 ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

De expo 'Verre vrienden' stelt handschriften, brieven, kaartjes en kattenbelletjes tentoon die het resultaat zijn van de contacten tussen Vlaamse en buitenlandse auteurs en kunstenaars.

*Dass belgische Schriftsteller, Künstler und Komponisten mit Gleichgesinnten im Ausland regen Kontakt pflegten, belegt die Ausstellung „Entfernte Freunde. Briefe von ausländischen Schriftstellern“ mit einem mannigfaltigen Fundus an Handschriften, Briefen, Karten und Photographien. Einträge im Gästebuch sowie freundschaftliche Korrespondenzen berichten vom grenzüberschreitenden Austausch z.B. zwischen Pol de Mont und Rainer Maria Rilke.*



### Getekend, de kunstenaar • Unterzeichnet, der Künstler

Middelheimmuseum, vanaf/ab 03.05.2014 ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

De Eerste Wereldoorlog heeft het leven en werk van kunstenaars aan beide kanten van de Rijn sterk beïnvloed. Hoewel WO I een gemeenschappelijke ervaring voor hen was, vertoont hun oeuvre een breed palet van stijlen en vormen. Het Middelheimmuseum stelt deze diversiteit centraal met werken van o.a. Ernst Barlach, Georges Braque, Georg Kolbe, Frans Claessens en Emil Filla. Bijzondere aandacht gaat uit naar de sculpturen van Käthe Kollwitz, die het ondraaglijke lijden en het grote menselijke verlies voorstellen.

*Erlebnisse und Eindrücke aus dem Ersten Weltkrieg beeinflussten Künstler auf beiden Seiten des Rheins nachhaltig. Ihr kreativ-emotionales Schaffen mündete in einen breitgefächerten Stil- und Formenpluralismus, welches das Middelburgmuseum in den Mittelpunkt rückt. Darunter befinden sich z.B. Werke von Ernst Barlach, Georges Braque, Georg Kolbe, Frans Claessens und Emil Filla. Besonderer Aufmerksamkeit wird den Skulpturen von Käthe Kollwitz gewidmet, die das unerträgliche Leid sowie den hohen menschlichen Verlust des Krieges darstellen.*



## LEZING / VORTRAG

### Historikerdialog • Learning from the Enemy?

UAntwerpen, Prinsstraat 13, Hof van Liere, 22.05.2014, 18:00 Uhr (Eng)  
ism/iZm Cegesoma & Duitse ambassade/deutscher Botschaft

► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Volgens de Duitse historici Martin Aust en Daniel Schönplflug is het een “paradox dat, net in tijden van fundamentele tegenstellingen, de uitwisseling tussen personen, groepen en samenlevingen bijzonder intens kan zijn, en zelfs noodzakelijk.” In haar lezing zal Christina Kott nagaan in hoeverre het methodologische concept van “learning from the enemy” kan worden toegepast op het domein van cultureel erfgoed tijdens de Duitse bezetting van België tijdens de Eerste Wereldoorlog.



*Im Rahmen des Historikerdialogs untersucht Christina Kott, inwiefern die These „vom Gegner lernen“ im Bereich des belgischen Kulturerbes während der deutschen Besatzung angewandt werden kann. Eine besondere Rolle spielt dabei das Paradoxon, das in Zeiten von fundamentaler Gegensätzlichkeit der Austausch zwischen Individuen, Gruppen und Gesellschaften besonders intensiv und sogar notwendig erscheint.*

### **Tob-lezing • Charlotte Salomon**

**UAntwerpen, Rodestraat 14, Zaal/Saal R007, 15.05.2014, 20:00 Uhr (Ndl)  
Instituut voor Joodse Studies ism/iZm Vrienden van het M HKA**

► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIEN**

Joël J. Cahen van het Joods Historisch Museum te Amsterdam presenteert het 'Gesamtkunstwerk' "Leven? Of theater?" van de Duitse Charlotte Salomon. De Joodse kunstenares die in Berlijn geboren werd en in het concentratiekamp Auschwitz-Birkenau stierf, tekende haar leven in een visueel dagboek.

*Joël J. Cahen vom Jüdisch-Historischen Museum Amsterdam liest aus dem Werk „Leben? Oder Theater?“ der deutschen Malerin Charlotte Salomon. Die aus Berlin stammende jüdische Künstlerin hielt ihr Leben in expressionistischen Bildern als Tagebuch fest. Nachdem sie vor den Nazis nach Südfrankreich floh, wurde sie vom Vichy-Regime gefangengenommen und in das Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau gebracht, in dem sie schwanger ermordet wurde.*

## **DANS-MUZIEK-THEATER | TANZ-MUSIK-THEATER**

**Münchner Kammerspiele & Les Ballets C de la B • Tauberbach**

**deSingel, 14.-16.05.2014, 20:00 Uhr ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIEN**

Actrice Elsie de Brauw en choreograaf Alain Platel brengen acteurs én dansers op het toneel. Voorlopig uitgangspunt van de nieuwe productie is de documentaire 'Estamira' van Marcos Prado, die schetst hoe een schizophrene vrouw op een Braziliaanse vuilnisbelt leeft en op een unieke manier met haar omgeving communiceert. Muzikale inspiratiebronnen zijn werken van Bach gebracht door dove zangers en aria's van Mozart.

*Schauspielerin Elsie de Brauw und Choreograph Alain Platel bringen Darsteller und Tänzer zusammen auf die Bühne. Vorgestellt wird das Leben der schizophrenen Brasilianerin Estamira, die auf einer Mülldeponie ihr Zuhause hat. Taube Sänger untermalen musikalisch die Geschichte mit Werken von Johann Sebastian Bach und Arien von Mozart.*

## **LITERATUUR | LITERATUR**

**Goethe-Leesclub • Anna Seghers**

**deSingel, 12.05.2014, 20:00 Uhr ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIEN**

In het kader van de Goethe-Leseclub-avonden nodigt de auteur Willem van Zadelhoff u uit om in een gezellige sfeer over de Duitstalige literatuur te discussiëren. Dit keer staat de roman "Transit" van Anna Seghers centraal. Het boek handelt over leven en overleven in ballingschap en ontloopt zich in de DDR tot een bestseller.

*Autor Willem van Zadelhoff lädt wieder ein, in gemütlicher Atmosphäre über deutschsprachige Literatur zu diskutieren. Dieses Mal stellt er den Roman „Transit“ von Anna Seghers vor. Dieses Buch, das vom Leben und Überleben im Exil handelt, avancierte in der DDR zum Bestseller.*



## STADSWANDELING | STADTRUNDGANG

Deutsche Spuren in Antwerpen • Duitse sporen in Antwerpen

Stadtrundgang auf Anfrage/stadswandeling op aanvraag (D/Ndl)  
Antwerpen Averechts & Vredescentrum

► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Ter gelegenheid van het herdenkingsjaar „100 jaar Eerste Wereldoorlog“ verkent deze stadswandeling de aanwezigheid van de Duitse 'kolonie' in Antwerpen in de 19<sup>e</sup> en vroege 20<sup>e</sup> eeuw. Verhalen, gebouwen, familienamen en interieurs illustreren het leven en werk van handelaars, architecten en kunstenaars uit Duitsland. Ook de invloed van de Eerste Wereldoorlog op de Antwerpse Duitsers komt aan bod.

*Anlässlich des Gedenkjahres „100 Jahre Erster Weltkrieg“ führt ein Stadtrundgang an die Orte, die die vielfältigen Bezüge Antwerpens zu Deutschland im 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts beleuchten. Geschichten, Gebäude, Familiennamen und Innenräume berichten vom Leben und Wirken der großen deutschen ‚Kolonie‘. Skizziert werden auch die Folgen des Ersten Weltkrieges auf die Antwerpener Deutschen.*

## CONFERENTIE | TAGUNG

BGDV-Jahrestagung • Deutsch als Folge-Fremdsprache

UAntwerpen, Lange Sint-Annastraat 7, 10.05.2014, 09:00-17:00 Uhr (D)  
Belgischer Germanisten- und Deutschlehrerverband ism/iZm UAntwerpen &  
Duitse ambassade/deutscher Botschaft

► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

In het secundair onderwijs van de Vlaamse en Franse Gemeenschap wordt Duits bijna altijd als derde taal aangeleerd, na Nederlands/Frans en Engels. Ook in andere contexten leert men Duits vaak pas na een andere vreemde taal. Deze realiteit vraagt een aangepaste taaldidactiek die tijdens deze dagconferentie in theorie en praktijk wordt voorgesteld.

*Im Sekundarunterricht der französischen und der flämischen Gemeinschaft ist Deutsch fast immer dritte Fremdsprache, nach Niederländisch/Französisch und Englisch. Auch in anderen Kontexten wird häufig Deutsch gelernt, nachdem man bereits eine oder mehrere andere Fremdsprachen gelernt hat. Diese Realität verlangt eine angemessene Sprachendidaktik. Die Jahrestagung des BGDV präsentiert sie Ihnen in Theorie und Praxis.*

CONTACT & IN-/UITSCHRIJVEN | KONTAKT & AN-/ABMELDUNG    [INFO@DASKULTURFORUM.BE](mailto:INFO@DASKULTURFORUM.BE)

ADRES | POSTANSCHRIFT    EVERDIJSTRAAT 12, 2000 ANTWERPEN

**daskULTURforum**

op het net / im Netz

[daskulturforum.be](http://daskulturforum.be)

facebook

in de pers / in der Presse

[deredactie.be](http://deredactie.be)

wordt gesteund door / erhält Unterstützung von

Belgisch-Deutsche Gesellschaft Flandern (BDGF)  
Goethe-Institut Brüssel



Sporen van C<sup>ie</sup> Liebig  
Spuren von C<sup>ie</sup> Liebig

